

*Reseña de libro*



*Pragmática del español:  
contexto, uso y  
variación*

J. César Félix-Brasdefer, *Pragmática del español: contexto, uso y variación*. Londres/Nueva York: Routledge, 2019, 325 páginas.

Esmeralda Gutiérrez Zavala<sup>a</sup>

*Pragmática del español: contexto, uso y variación* está dividido en cuatro partes: la primera, *Conceptos fundamentales de pragmática*, comprende los capítulos del 1 al 4; la segunda, *Análisis del discurso y (des)cortesía*, contiene los capítulos 5 y 6; la tercera, *Uso y variación en el mundo hispanohablante*, corresponde a los capítulos 7 y 8; la cuarta y última, *Aprendizaje, enseñanza y métodos de pragmática*, se desarrolla en los capítulos 9 y 10. Este libro fue especialmente escrito como referencia en cursos introductorios de pragmática tanto para estudiantes anglosajones como para hablantes nativos de español interesados en la pragmática del contexto hispanohablante (español de Latinoamérica, España y Estados Unidos).

El capítulo 1, “Conceptos fundamentales: contexto, uso y variación”, introduce el concepto de *pragmática* y cómo este campo estudia el *uso* del lenguaje en *contexto* con emisores e interlocutores basándose en la *variación* lingüística, al mismo tiempo que desarrolla cada concepto y, además, se encarga de establecer al lector la diferencia entre significado *convencional* y *no convencional*, así como las áreas de la lingüística que competen a cada uno (la gramática o la pragmática).

El capítulo 2, “Yo, tú, vos, este, aquí, allá, ahora, ayer, entonces: Las expresiones deícticas”, no sólo define qué es la *deíxis*, sino que también explica su relación con el concepto de *referente*, así como las referencias que componen lo que el autor presenta como *centro deíctico*: hablante, tiempo, lugar, discurso e índice social. Más adelante, se distinguen *uso deíctico* y *no deíctico*, para no confundir la *deíxis* con la *referencia anafórica* o *catafórica*. Por último, este capítulo expone detalladamente diferentes tipos de *deíxis* (personal, espacial, temporal, discursiva y social).

El capítulo 3, “Actos de habla en contexto”, se encarga de definir los actos de habla, es decir, al uso de palabras para enunciar acciones comunicativas como invitar, disculparse, agradecer, quejarse, etc., que pueden expresarse de manera directa o indirecta, y cuya forma y función no siempre se interpretan de la misma manera, ya que varían regionalmente y suelen estar condicionados por factores sociales (sexo, edad o nivel socioeconómico). Seguidamente, el autor expone la diferencia entre los *enunciados constataivos* (para afirmaciones de cuán falso o verdadero es aquello que se dice) y los *enunciados realizativos* (para realizar acciones con las palabras), así como las condiciones en las que deben ejecutarse dichos enunciados para resultar adecuados (las *condiciones de adecuación* o “*felicity conditions*”).

Asimismo, se explican los tres actos comprendidos en la realización de un acto de habla (*acto locutivo, acto ilocutivo y acto perlocutivo*), y se presenta una clasificación de los actos de habla (asertivos, directivos, compromisorios, expresivos y declarativos).

El capítulo 4, “La comunicación inferencial: de lo dicho a lo implicado”, comienza explicando el *principio de cooperación* de Grice —un principio cognitivo en el que basamos los intercambios comunicativos y la interacción con un interlocutor—, condicionado por las *máximas* de Grice: si un interlocutor es cooperativo, cumplirá la máxima de *cantidad* porque dará la cantidad necesaria de información, la de *cualidad* porque dirá la verdad, la de *relación* porque será pertinente o relevante y la de *manera* porque será claro; sin embargo, violar las máximas es posible y en ocasiones intencional, la ironía y el humor son ejemplos de ello. Además, el capítulo nos plantea la diferencia entre lo que decimos y lo que queremos decir; lo que comunicamos explícitamente es una *explicatura*, mientras que el significado extra que queremos comunicar pero no decimos es lo que se conoce como *implicatura* (o implicatura pragmática) —diferente a una *presuposición* (o implicatura lógica) — y que puede ser de dos tipos, *implicatura convencional* o *implicatura conversacional*.

El capítulo 5, “Análisis del discurso: Uso del lenguaje en acción”, se dedica a explicar las características tanto del discurso oral como del discurso escrito. De acuerdo al modelo de Jakobson, se distinguen seis funciones del lenguaje: *referencial* (contexto), *fática* (contacto), *poética* (significado figurado), *emotiva* (expresión de emociones), *conativa* (interpretación) y *metalingüística* (relación entre el código y la situación). Se expone en qué consiste la disciplina del *análisis del discurso* (analizar la producción del hablante y la interpretación del interlocutor) y el *análisis de conversación* (analizar las acciones secuenciales en el discurso oral y la toma de turnos).

En el capítulo 6, “Cortesía y descortesía en el mundo hispanohablante”, se presentan definiciones y ejemplos (situaciones) de lo que es *cortesía* y *descortesía*, así como el concepto de *imagen social pública* (reputación). Asimismo, se exponen distintos modelos de cortesía y descortesía y la variación de la percepción de esta última. Esto último, la percepción, es una idea que se rescata y está presente a lo largo del capítulo, ya que refiere a la relevancia y papel del contexto; la descortesía (e incluso la cortesía) es un acto en el que la intención (o no intención) va a depender de las normas y expectativas de cada cultura.

El capítulo 7, “Variación pragmática de actos de habla”, inicia explicando la diferencia entre *variación lingüística* y *pragmática*: la primera se refiere a cómo dos o más variantes pueden expresar un mismo significado; la segunda es cómo un concepto pragmático varía según la región, situación, contexto, intención, formalidad e informalidad y grado de la (des)cortesía (también se detallan los niveles de variación). En adelante, los temas se concentran en la variación pragmática, particularmente de peticiones, rechazos, disculpas, cumplidos y variación hispanohablante. Ésta última, para el caso de los cumplidos, describe el *piropo* y cómo afecta a la imagen social de la mujer.

El capítulo 8, “Tú, vos, usted, vosotros: Las formas de tratamiento en el mundo hispanohablante”, describe cómo el sexo, edad, nivel socioeconómico, región y clase social de un hablante y un interlocutor ayudan a entender la forma de tratamiento (*tuteo*, *voseo*, *ustedeo*), así como el nivel de confianza y respeto. El autor realiza un trabajo interesante y a detalle al explicar cuáles son las “zonas tuteantes” y “zonas voseantes”. Por otro lado, explica las *formas de tratamiento nominales*, éstas son variadas, incluyen vocativos con distintas intenciones y se clasifican en dos grupos: *nombres propios* y *nombres comunes*; pero también están los *apodos* (familiares y sociales).

En el capítulo 9, “Contextos de aprendizaje y enseñanza de la pragmática”, se analizan tres contextos de aprendizaje de la pragmática, los cuales influyen en el desarrollo de la competencia pragmática (conocimiento de las funciones comunicativas y expectativas socioculturales de la cultura meta): *formal*, *contexto extranjero* y *contexto inmigrante*. No obstante, se considera que la riqueza de este capítulo recae en el Modelo pedagógico para la enseñanza de la pragmática que se presenta casi al final. Este modelo tiene la intención de ayudar a los instructores a enseñar actos de habla y (des)cortesía; lo conforman cuatro etapas, de las cuales se destaca la primera, por tratarse de la fase en la que se sensibiliza al aprendiz sobre el concepto de “acto de habla” y sobre las prácticas corteses y descorteses (de su primera y segunda lengua) a través de múltiples ejemplos.

El capítulo 10, “Métodos de recolección de datos y el proyecto de investigación”, se trata de un capítulo mayormente metodológico; inicia describiendo las formas de recolección de datos como: de datos naturales, la entrevista estructurada, la conversación extraída, dramatizaciones (o juegos de rol) y reportes verbales. Aunado a lo anterior, se considera de gran relevancia la explicación de cómo presentar un proyecto, pues se inicia con los pasos

para escribir un artículo académico (lo cual es un elemento indispensable para la difusión de las investigaciones). Asimismo, se explican de manera general las partes de un trabajo de investigación, haciendo un excelente ejercicio de síntesis, el cual contempla desde el título hasta las referencias.

*Pragmática del español: contexto, uso y variación* es un curso introductorio muy completo para utilizarse como referencia en la asignatura de pragmática en un nivel avanzado, no sólo por la condensación de información, sino también por la organización y presentación de la misma, por lo que resulta un libro ilustrativo sobre el tema tratado. Sin embargo, aunque el autor lo contemple como un curso introductorio, es justo decir que podría representar un reto para quienes se inician en temas de pragmática y/o análisis del discurso, así como para quienes no tengan un dominio notable de la lengua española. En cuanto a la edición, una observación a tomar en cuenta es la separación incorrecta de sílabas a lo largo del documento; no se considera un tema menor; ya que, puede confundir a estudiantes que no tengan el español como su primera lengua, haciéndolos creer que esa es la forma de separar ciertas palabras. Por lo demás, la tipografía es adecuada, el tamaño de letra es bueno considerando las dimensiones del libro.

En cuanto al contenido, el libro aborda los temas principales de contexto, uso y variación de la pragmática del español de una manera sencilla y fluida, con ejemplos muy claros que dejan poco o nada de espacio para la duda o confusión. Lo único que se podría mejorar son algunos de los ejercicios, ya que, al no contar con respuestas no permite una retroalimentación inmediata, sino que se tendría que acudir con un experto para verificar las respuestas. No obstante, las preguntas de reflexión y los ejemplos permiten que el lector desarrolle un pensamiento crítico y reflexivo. En general, la relevancia de los términos, conceptos y teorías presentados en cada capítulo, así como las reflexiones y actividades extras proveen al lector de herramientas para apropiarse del conocimiento de una manera eficiente y lógica. Este libro es muy recomendable no sólo para docentes y aprendientes del área de lingüística, sino para cualquier interesado en aprender cómo el contexto y la intención rigen nuestra manera de comunicar e interpretar un mensaje, impactando y reflejándose en nuestro entendimiento general del discurso y sus variantes.

---

<sup>a</sup> La autora actualmente cursa el cuarto semestre de la Maestría en Lenguas Modernas, de la Universidad Autónoma de Baja California.